

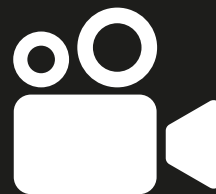


**NÄHANLEITUNG
INSTRUCTIONS DE COUTURE
SEWING INSTRUCTIONS**

BERNINA
made to create

**Video online
bernina.com/bag**

DE | FR | EN | IT



SEWING KIT

- 1x Front
Vorderseite | Page d'accueil
- 1x Back
Rückseite | Dos
- 1x Back lining with pocket slit
Futter-Rückseite m. Taschenschlitz | Doublure dos a. fente pour poche
- 1x Front lining
Futter Vorderseite | Doublure devant
- 1x Side - Bottom
Boden | Fond
- 1x Side - Bottom lining
Futter Boden | Doublure fond
- 2x Magnetic closure with flap
Laschen m. Magnetischverschluss | Languettes a. fermeture magnétique
- 1x Zipper
Reissverschluss | Fermeture à glissière
- 1x Long Binding tape
Langes Einfassband | Longue bande de bordure
- 1x Pocket bag
Taschenbeutel | Sac de poche
- 1x Side tab
Seitenlasche | Patte latérale

Share your Bag | Teile deinen Bag | Partagez votre sac

#BERNINABag



DE GRUNDEINSTELLUNGEN MASCHINE

BERNINA Nähfussuss #1 (wenn nichts anderes empfohlen wird)
Empfohlene Stichtlänge: 3 mm

Hilfreiches Zubehör

- Doppelseitiges Klebeband (4 mm)
- Reissverschlussfuss #4
- Universalnadel (130/705 H-80 oder H-90)
- Stoffklammern „Wonder Clips“ anstatt Stecknadeln
- BERNINA Höhenausgleich
- BERNINA Obertransportfuss #50

Benötigtes Zubehör für die Puffy-Version*

- Volumenvlies (empfohlen 0,5 - 1cm)
- Temporärer Sprühkleber
- Aqua-Trickmarker / Kreidestift (wasserlöslich)
- BERNINA Obertransportfuss #50

FR RÉGLAGES DE BASE DE LA MACHINE

Pied-de-biche #1 (sauf indication contraire)
Longueur de point recommandée : 3 mm

Accessoires utiles

- Ruban adhésif double face pour la couture
- Pied pour fermeture éclair #4
- Aiguille universelle (130/705 H-80 ou H-90)
- Clips à tissu au lieu d'épingles
- Compensation de hauteur BERNINA
- Pied transporteur supérieur BERNINA #50

Accessoires nécessaires pour la version Puffy *

- Molleton (recommandé 0,5 - 1 cm)
- Spray adhésif temporaire
- Marqueur de couture / crayon à craie (lavable)
- Pied transporteur supérieur BERNINA #50

EN BASIC MACHINE SETTINGS

BERNINA foot #1 (unless otherwise recommended)
Recommended stitch length: 3 mm

Helpful accessories

- Double-sided adhesive tape for sewing
- Zipper foot #4
- Universal needle (130/705 H-80 or H-90)
- Fabric clips instead of pins
- BERNINA height compensation tool
- BERNINA walking foot #50

Required accessories for the Puffy version *

- Volume fleece (recommended 0.5 - 1 cm)
- Temporary adhesive spray
- Trick marker / chalk pencil (washable)
- BERNINA walking foot #50

* Im BERNINA Fachhandel erhältlich
Disponibles en revendeur BERNINA
Available at BERNINA specialist stores

1

Reissverschluss mit Geradstich oder Riegelprogramm an den kurzen Enden abnähen, um ihn zu sichern.

Coudre la fermeture éclair avec point droit aux extrémités les plus courtes pour sécuriser le tout.

Sew zipper with a straight stitch on the short ends to secure it.

**2**

Am Futterteil „Back Lining“ wird die Nahtzugabe (5 mm) am Schlitz nach aussen gebügelt, so entsteht ein Rechteck, um den Reissverschluss einsetzen zu können.

Sur la doublure „Back Lining“, la marge de couture (5 mm) doit être repassée vers l'extérieur au niveau de la fente, créant ainsi un rectangle pour pouvoir insérer la fermeture éclair.

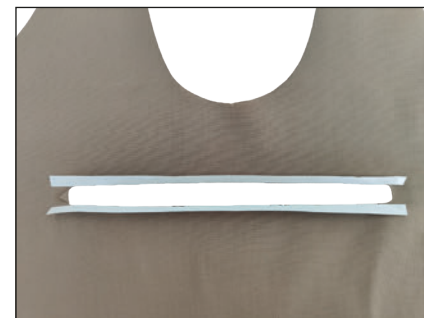
On the „Back Lining“ lining piece, the seam allowance (5 mm) is ironed outwards on the slit, creating a rectangle for inserting the zipper.

**3**

Klebebandstreifen auf die gebügelte Nahtzugabe der Längsseiten kleben. Den Reissverschluss an der Rückseite mittig in den Schlitz kleben. Der Schieber zeigt dabei zur Vorderseite.

Collez des bandes de ruban adhésif sur le rentré de couture repassé des côtés longs. Collez la fermeture à glissière sur le dos au milieu de la fente. Le curseur est ici orienté vers le devant.

Stick the adhesive tape strips onto the pressed seam allowance of the long sides. Adhere the zipper to the back in the middle of the slit. The slider is oriented to the front side here.



4

Reissverschluss von der Vorderseite her rundherum schmalkantig feststeppen.

Hilfreiches Zubehör: BERNINA Reissverschlussfuss #4

Surpiquer fermement la fermeture à glissière rectangulaire et étroite à l'avant.

Accessoire utile : BERNINA pied pour fermeture éclair #4

Securely stitch the zipper from the front in a rectangle and with narrow edges.

Helpful accessory: BERNINA zipper foot #4

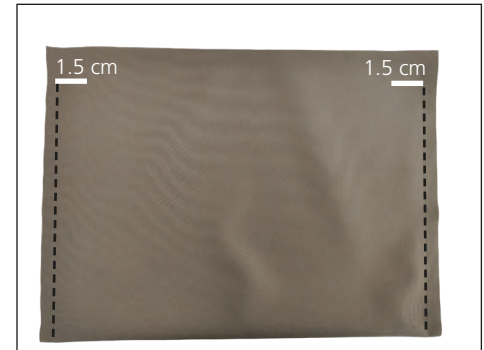


5

Futterteil „Pocket bag“ zur Hälfte falten. Links und rechts an den kurzen Kanten 1,5 cm von der oberen offenen Kante weg eine Markierung machen. Die kurzen Seiten bis zu den Markierungen aufeinander stecken und anschliessend 1 cm tief zusammennähen.

Plier la doublure „Pocket bag“ en deux. Marquer à gauche et à droite sur les bords courts 1,5 cm avant le bord supérieur ouvert. Épingler les côtés courts l'un sur l'autre jusqu'aux marques et coudre ensuite sur 1 cm de profondeur.

Fold the „Pocket bag“ lining piece in half. Make a mark on the left and right at the short edges 1.5 cm in front of the top open edge. Pin the short sides together up to the markings and then sew together to a depth of 1 cm.

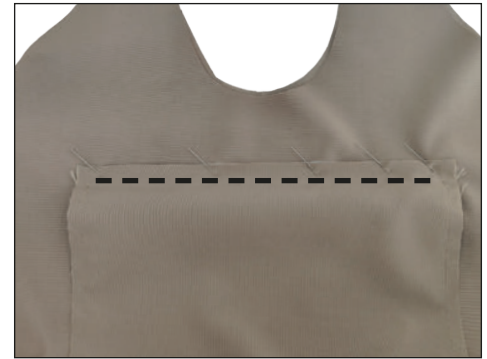


6

Futter „Back Lining“ mit der linken Stoffseite nach oben hinlegen, schöne Reissverschluss-Seite zeigt nach unten. Eine der offenen Kanten am „Inside pocket“ bündig an das obere Reissverschlussband stecken oder kleben. Darauf achten, nicht beide offenen Kanten festzustecken. Die zweite offene Kante bündig an das untere Reissverschlussband stecken.

Placer la doublure „Back Lining“ avec le côté gauche vers le haut, le beau côté de la fermeture à glissière est orienté vers le bas. Épingler ou coller l'un des bords ouverts de la „Inside pocket“ au niveau de la bande de fermeture éclair supérieure. Veiller à ne pas épingler les deux bords ouverts. Placer le deuxième bord ouvert au ras de la bande de fermeture éclair inférieure.

Place the „Back Lining“ lining with the left side facing upwards, and the presentable zipper side facing downwards. Pin or adhere one of the open edges on the „inside pocket“ flush with the upper zipper tape. Be careful not to pin both open edges. Pin the second open edge flush with the lower zipper tape.



7

Futterteil umdrehen und von der Vorderseite das Innentaschenfutter „Pocket bag“ an den Reissverschluss nähen. Dazu der oberen Längsnaht beim Reissverschluss entlangnähen. Achtung: Das Innentaschenfutter muss so hingelegt werden, dass nur die eine Nahtzugabe angenäht wird und nicht die Innentasche zu genäht wird.

Retourner la pièce et coudre la doublure de la „Pocket bag“ sur la fermeture éclair depuis le devant. Pour ce faire, coudre à nouveau la couture longitudinale supérieure le long de la fermeture éclair. Attention : la doublure de la poche intérieure doit être placée de manière à ce qu'une seule marge de couture soit cousue et non la poche intérieure.



Turn the piece over and sew the „Pocket bag“ inside pocket lining to the zipper from the front. To do this, sew the top long seam again along the zipper. Note: The inside pocket lining must be placed so that only one seam allowance is sewn on and not the inside pocket.

8

Untere Längskante am Reißverschluss ebenfalls absteppen, die kurzen Seiten werden nicht genäht! Innentasche öffnen und kontrollieren, ob sie nicht zugenäht wurde.

Surpiquer également le bord longitudinal inférieur le long de la fermeture éclair ; les côtés courts ne seront pas cousus ! Ouvrir la poche intérieure et vérifier qu'elle n'a pas été cousue.

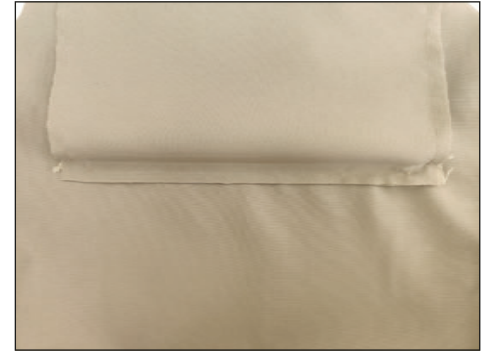
Topstitch the lower longitudinal edge along the zipper as well; the short sides will not be sewn! Open the inside pocket and check that it has not been sewn shut.

9

Längsseiten von „Side tab“ mittig zur Rückseite falten und fixieren, so dass ein Band entsteht. Von der Vorderseite links und rechts schmalkantig absteppen. Band zur Hälfte falten und an „Back Lining“ annähen. Optional vorher einen Schlüsselring oder danach ein Karabiner anbringen.

Pliez les côtés longs de la „Side tab“ vers l'arrière au milieu et fixez-les pour créer une sangle. Surpiquez étroitement à gauche et à droite depuis l'avant. Pliez la sangle en deux et cousez-la sur la ‚Doublure arrière‘. Optionnellement, fixez un anneau porte-clés avant ou un mousqueton après.

Fold the long sides of the „Side tab“ to the back in the middle and fix them so that a strap is created. Topstitch narrowly on the left and right from the front. Fold the strap in half and sew it onto the ‚Back Lining‘. Optionally, attach a key ring beforehand or a carabiner afterward.“



10

Futterteil „**Bottom Lining**“ rechts auf rechts auf das Futterteil „**Front**“ legen. Die vorhandenen Markierungen der beiden Teile in der unteren Mitte, den Rundungen und an den Seiten aufeinander stecken. Anschließend füsschenbreit (1 cm) zusammennähen.

Placer la pièce de doublure „**Bottom Lining**“ endroit contre endroit sur la pièce de doublure „**Front**“. Épingler les repères existants des deux pièces au milieu inférieur, sur les courbes et sur les côtés. Ensuite, coudre ensemble à un pied-de-biche (1 cm).

Place the „**Bottom Lining**“ with right sides together on the „**Front**“ lining piece. In the lower middle, the curves and on the sides, the existing marks of both pieces are first pinned on top of each other. Then sew together with a seam allowance of 1 cm (foot's width).



11

Futterteil „**Back Lining**“ rechts auf rechts an das genähte Futter legen. Die Markierungen aufeinanderstecken, dort, wo das Futterteil „**Bottom Lining**“ endet, werden dann „**Front**“ und „**Back**“ direkt zusammengesteckt. Dabei darauf achten, dass die schon genähte Nahtzugabe flach liegt und keine Falten macht. Alle Teile füsschenbreit (1 cm) zusammennähen.

Placer la partie de doublure „**Back Lining**“ côté droit sur côté droit sur la doublure déjà cousue. Épingler les éléments les uns sur les autres, en fonction des marques, là où la partie de doublure „**Bottom Lining**“ se termine, puis assembler directement „**Front**“ et „**Back**“. Veiller à ce que la marge de couture déjà cousue soit bien plate et ne fasse pas de plis. Coudre toutes les pièces ensemble à un pied-de-biche (1 cm).

Place the „**Back Lining**“ with right sides together on the already sewn lining. Pin the marks on top of each other again, then pin the „**front**“ and „**back**“ directly together where the „**Bottom Lining**“ ends. Make sure that the already sewn seam allowance is flat and does not wrinkle. Sew all parts together with a seam allowance of 1 cm (foot's width).



12

Auf beiden Seiten der Futtertasche die Laschen mit Magnet in der Mitte der Henkel bündig zur Stoffkante mit einer Klammer befestigen und schmalkantig annähen.

Sur les deux côtés de la poche de doublure, coudre des bords étroits sur les languettes avec des aimants. Épingler et coudre les languettes dans les grands arrondis moyens au ras du bord de la doublure à l'aide d'un clip.

On both sides of the lining pocket, sew the faux leather tabs with magnets securely with a narrow edge. Pin and sew tabs to the middle large curves flush with the lining edge with a clip.



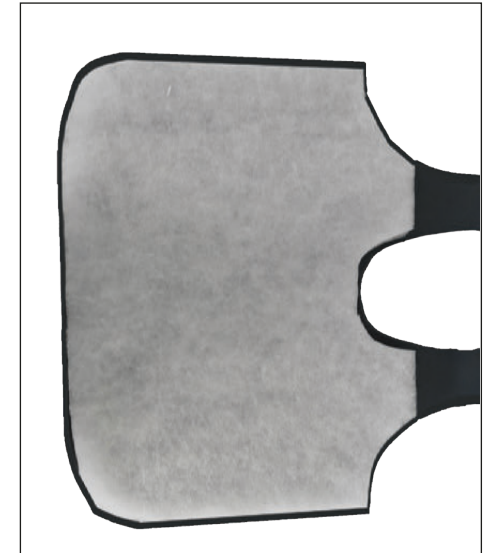
DE

Optional: die Puffy-Version

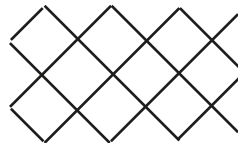
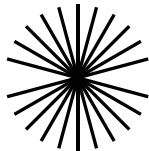
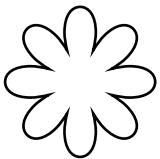
Volumenvlies für das Kunstlederteil „Front“ 1 cm kleiner und etwa 5-6 cm für die Träger zuschneiden, der restliche Teil der Träger ist ohne Vlies.

Volumenvlies mit temporärem Sprühkleber auf die Rückseite des Kunstlederteiles „Front“ kleben. Auf der Vorderseite mit einem abwaschbaren Kreidestift oder Aqua-Trickmarker (wasserlöslich) ein gewünschtes Linienmuster für die Steppnähte einzeichnen. Bei diesem Beispiel sind es gerade Linien im Abstand von 7 cm und im 45° Winkel.

Obertransportfuss #50 an der Nähmaschine anbringen und eine grössere Stichlänge von 3,5-4 mm einstellen. Alle eingezeichnete Stepplinien von der Vorderseite her absteppen.



Create your
own design!



FR

Optionnel : la version Puffy

Découper le non-tissé en volume pour la partie en similicuir « devant » 1 cm plus petit et environ 5-6 cm pour les bretelles, la partie restante des bretelles est sans non-tissé.

Coller la Vliesline avec un spray adhésif temporaire sur le dos de la pièce en similicuir „Front“. Sur le devant, tracer des lignes pour les surpiqûres à l'aide d'un crayon ou d'un marqueur. Dans cet exemple, il s'agit de lignes droites à une distance de 7 cm et à un angle de 45°.

Fixer le pied de biche supérieur #50 à la machine à coudre et régler une longueur de point plus grande de 3.5-4 mm. Surpiquer toutes les lignes matelassées dessinées à l'avant.

**EN**

Optional: the puffy version

Cut the volume fleece 1 cm smaller for the faux leather part 'front' and about 5-6 cm for the straps, the remaining part of the straps is without fleece.

Glue the volume fleece to the back of the „front“ faux leather piece with temporary adhesive spray. Draw lines for the quilted seams on the front with a chalk pen or trick marker. In this example, straight lines are at a distance of 7 cm and a 45° angle.

Attach the walking foot #50 to the sewing machine and set a longer stitch length of 3.5-4 mm. Stitch all drawn quilting lines from the front.



13

Kunstleder Teil „Bottom“ nun rechts auf rechts auf das Kunstlederteil „Back“ legen. In der unteren Mitte, den Rundungen und an den Seiten hat es Markierungen, wo genau die Teile zusammenkommen. Beide Teile mit Wonder Clips befestigen oder einem Klebeband zusammenkleben. Teile 8 mm tief zusammennähen (Nadelposition entsprechend einstellen).

Placer la partie en similicuir „Bottom“ côté droit sur côté droit la partie sur le morceau en similicuir „Back“. Au centre inférieur, sur les courbes et sur les côtés, il y a des marques indiquant exactement où les pièces se rejoignent. Fixer les deux pièces avec des clips ou les coller ensemble à l'aide d'un ruban adhésif. Coudre toutes les pièces sur 8 mm de profondeur (Régler la position de l'aiguille).

Place the „Bottom“ faux leather piece with right sides facing on the „Back“ faux leather piece. It has marks exactly where the pieces come together at the lower middle, the curves and the sides. Attach both pieces with clips or glue them together with adhesive tape. Sew all pieces together 8 mm deep (adjust the needle position).

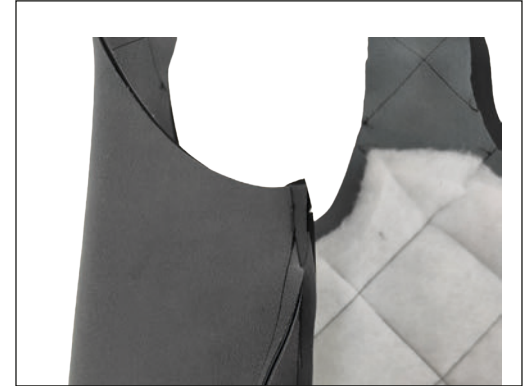


14

Kunstlederteil „Front“ nun ebenfalls an das Teil „Side“ und „Back“ kleben oder mit Wonder Clips fixieren. Auch hier nur bis in die Spitze nähen, dann die kurze Strecke bis zum Rand steppen.

Coller ou épingler également la pièce en similicuir „Front“ à la pièce „Side“ et „Back“. À la jonction des trois parties, veiller à ce que la marge de couture de la partie déjà cousue demeure à plat.

Now also glue or pin the „Front“ faux leather piece to the „Side“ and „Back“ pieces. At the junction of all three pieces, make sure that the seam allowance of the already sewn piece is flat.



15

Kunstleder-Tasche nach aussen wenden und die Futtertasche, linke auf linke Seite, ineinanderschieben.

Retourner la poche en similicuir vers l'extérieur et emboîter la poche de doublure, gauche sur gauche.

Turn the faux leather bag outwards and slide the lining pocket, left side to left side, into each other.



16

An den mittleren Rundungen zwischen den Träger der Teile „Front“ und „Back“ das Kunstleder und das Futter auf beiden Seiten jeweils bündig zueinander fixieren - da keine Stecknadeln verwendet werden! Anschliessend schmalkantig absteppen. Obere kurze gerade Strecke (Trägernaht) der Träger nicht zunähen.

Sur les arrondis centraux entre les bretelles des pièces „Front“ et „Back“, épingler le similicuir et la doublure de chaque côté à fleur l'une de l'autre. Ensuite, piquer avec des bords étroits. Ne pas coudre la partie courte et droite des bretelles.

On the middle curves between the strap of the „Front“ and „Back“ pieces, pin the faux leather and the lining flush with each other on both sides. Then securely stitch with a narrow edge. A short straight stretch of the strap should remain open and not sewn.



17

Diese Rundungen/ Tascheneingriff, werden nun mit Kunstlederband „Binding“ eingefasst. Um ein schönes Finish zu garantieren, empfehlen wir mit dem Klebeband zu arbeiten. Lege das „Binding“ rechts auf rechts auf die Vorderseite und steppe es schmalkantig ab.

Ces arrondis/poches sont maintenant bordés avec une bande de similicuir „Binding“. Pour garantir une belle finition, nous recommandons de travailler avec du ruban adhésif. Placez le „Binding“ endroit contre endroit sur le devant et piquez-le près du bord.

These curves/pocket openings are now edged with faux leather tape „Binding“. To ensure a nice finish, we recommend working with tape. Place the „Binding“ right sides together on the front and stitch it close to the edge.



18

Das Klebeband auf Futterseite bündig zur Kante anbringen. An den runden Stellen das Klebeband etwas einschneiden. Stück für Stück die Schutzfolie vom Klebeband entfernen und das „Binding“ 1-2 mm über den in der Tasche liegenden Rand des Klebebandes kleben. Nun das „Binding“ auf Futterseite falten und am Klebeband ankleben. Nachdem das Kunstlederband auf der Rückseite angeklebt ist, wird das Band mit Stoffklammern fixiert. Das Band von der Vorderseite her schmalkantig mit einem etwas grösserem Stich (3,5 – 4 mm) absteppen. Am anderen Tascheneingriff wiederholen.



Fixez le ruban adhésif sur le côté de la doublure en alignant le bord. À des endroits arrondis, découpez légèrement le ruban adhésif. Retirez la pellicule protectrice du ruban adhésif morceau par morceau et collez le „Binding“ 1-2 mm au-delà du bord du ruban adhésif à l'intérieur de la poche. Pliez maintenant le „Binding“ sur le côté de la doublure et collez-le au ruban adhésif. Une fois que la bande de similicuir est collée à l'arrière, fixez la bande avec des pinces à tissu. Surpiquez la bande près du bord avec un point légèrement plus grand (3,5 - 4 mm) de l'avant. Répétez l'opération pour l'autre ouverture de la poche.

Attach the tape to the lining side, flush with the edge. At the rounded areas, slightly snip the tape. Remove the protective film from the tape piece by piece and stick the „Binding“ 1-2 mm over the edge of the tape inside the pocket. Now fold the „Binding“ over to the lining side and stick it to the tape. Once the faux leather tape is glued to the back, fix the tape with fabric clips. Stitch the tape close to the edge from the front with a slightly larger stitch (3.5 - 4 mm). Repeat on the other pocket opening.



19

Alle noch offenen Kunstleder- und Futterkanten der Tasche bündig fixieren. Am Ende der Träger ca. 6 cm, sowie die kurzen geraden Kanten offen lassen. Alle anderen Kanten schmalkantig zusammennähen.

Épingler ensemble toutes les bords de similicuir et de doublure encore ouverts de la sacoche de manière alignée. Laisser environ 6 cm à la fin des poignées ainsi que les bords droits courts ouverts. Coudre toutes les autres bords au ras du bord.

Pin all remaining open edges of the faux leather and lining of the bag together, aligning them evenly. Leave about 6 cm at the end of the straps and the short straight edges open. Sew all other edges together with a narrow seam allowance.

20

Die Kunstlederträger am Vorderteil rechts auf rechts aufeinanderlegen, fixieren und füßchenbreit (1 cm) zusammennähen. Beim Futtervorderteil wiederholen.

Poser les supports en similicuir sur le devant, endroit contre endroit, les fixer et les coudre ensemble sur la largeur des pieds (1 cm). Répéter pour le devant de la doublure.

Place the faux leather straps on the front piece, right sides together, secure and sew together to the width of a foot (1 cm). Repeat for the front lining.



21

Träger zur Hälfte falten. Die kürzere, gerade Kante auf der einen Trägerseite bündig zur längeren Trägerkante mit Wonder Clips fixieren. Das Kunstleder liegt aussen. Diese Kanten jetzt auf beiden Seiten schmalkantig zusammennähen.

Plier les poignées en deux. Plier le bord droit plus court d'un côté de la poignée à ras du bord plus long de la poignée, fixer avec des clips. Le similicuir est à l'extérieur. Coudre ces bords maintenant au ras du bord des deux côtés.

Fold the straps in half. Align the shorter, straight edge on one side of the strap with the longer strap edge and secure with clips. The faux leather should be on the outside. Now, sew these edges together with a narrow seam allowance on both sides.



22

Alle nicht eingefassten Kanten mit dem restlichen Kunstlederband „Binding“ einfassen wie im Punkt 17 und 18. Einmal rundherum die gesamte Tasche, inklusive der offenen Trägerkante positionieren. An den Enden des Bandes ca. 1 cm überlappen und abschneiden.

Toutes les bords non bordés doivent être bordés avec le reste de la bande de similicuir „Binding“ comme décrit aux points 17 et 18. Faites le tour de l'ensemble du sac, y compris le bord ouvert de la sangle. Faites chevaucher les extrémités de la bande d'environ 1 cm et coupez.

Bind all unfinished edges with the remaining faux leather tape „Binding“ as described in steps 17 and 18. Go around the entire bag, including the open edge of the strap. Overlap the ends of the tape by about 1 cm and trim.



23

Kunstlederband von der Vorderseite einmal um die ganze Tasche festnähen. Mit einem grösserem Stich (3,5-4 mm) schmalkantig absteppen. An den dicken Stellen der Träger zu Beginn den Höhenausgleich verwenden. **Tipp: Obertransportfuss #50 oder Dualtransport verwenden!**

Coudre solidement la lanière en similicuir à partir de l'avant autour du sac entier avec un point légèrement plus grand (3.5-4 mm) et coudre de bords étroits. Au début, ajustez la hauteur aux points épais des lanières. **Conseil : Utilisez le pied transporteur supérieur #50 ou le double transport!**

Sew the faux leather tape around the entire bag from the front side. Use a slightly larger stitch (3.5-4 mm) and stitch close to the edge. Use a height compensation tool at the beginning for the thicker areas of the straps. **Tip: Use the walking foot #50 or the dual feed!**

